

# Überprüfung Ihrer Außendarstellung

Sie haben sich eventuell bereits für den Markteintritt in Deutschland vorbereitet und Ihre Werbemittel und Außendarstellungen übersetzen lassen? Wir überprüfen Ihre Website, Kataloge, Präsentationen, Preislisten etc. durch unsere deutschen Vertriebler und Juristen auf „Herz und Nieren“.

Erfahrungsgemäß sind die Texttransformationen, die von professionellen Übersetzern angefertigt wurden, nicht für den deutschen Vertrieb geeignet. Die Ursache liegt darin, dass ein Übersetzer den polnischen Basistext eins zu eins in die deutsche Sprache übersetzt. Dabei wird verkannt, dass viele polnische Redewendungen und Sprachgebräuche in Deutschland nicht oder zumindest anders verwendet werden. Im Ergebnis führt dies dazu, dass der Text vom deutschen Kunden als „befremdlich“ aufgenommen wird und er an Ihrer Professionalität zweifelt. Da der erste Eindruck beim Kunden jedoch maßgeblich über Erfolg oder Misserfolg entscheidet, sollten Ihre Texte ohne Kompromisse im perfekten Deutsch dargestellt werden.

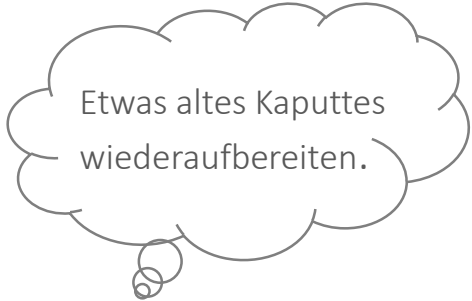
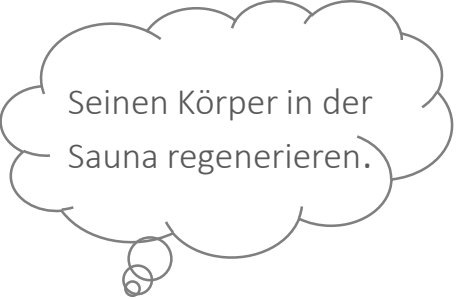
# Beispiele:



Regeneracja bieżni  
poliuretanowych kół i rolek



Herstellung Regenerierung von  
Polyurethan- Förderbahn und  
Polyurethanrollen



Herstellung und  
Wiederaufarbeitung von  
Polyurethan-Rollen und  
Förderbahnen



# Beispiele:



innovacyjne hermetyczne  
głowice...

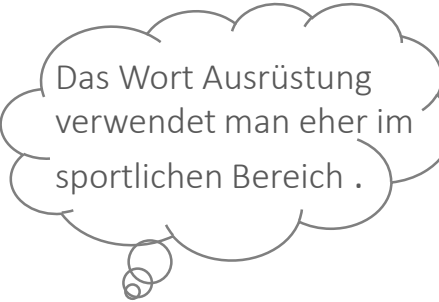


Innovative  
Ausrüstungsvarianten mit...

×

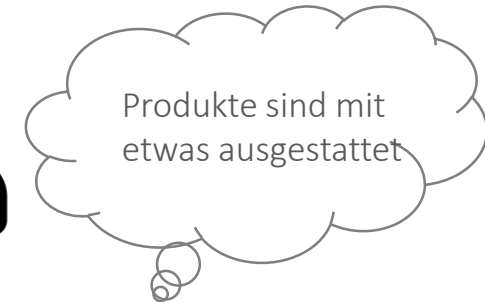


z.B. Bergsteiger-Ausrüstung



innovative  
Ausstattungsvarianten mit...

✓



# Kontakt Polen



*Diplom-Jurist  
Rafael Churawski, LL.M. Geschäftsführender  
Gesellschafter  
Tel: 0049-175 508 3003  
E-Mail: rafael.churawski@gpb-group.de*



*Katarzyna Barnas  
Assistenz der Geschäftsführung - Polen  
E-Mail: katarzyna.barnas@gpb-group.com*

# Kontakt Deutschland



*Diplom-Jurist  
Fabian von Waleczek  
Vertriebsleiter - Deutschland  
Tel: 0049-173 525 4272  
E-Mail: [fabian.waleczek@gpb-group.de](mailto:fabian.waleczek@gpb-group.de)*



*Katharina Jurisch  
Assistenz der Geschäftsführung - Deutschland  
Tel: 0049-173 525 4269  
E-Mail: [katharina.jurisch@gpb-group.de](mailto:katharina.jurisch@gpb-group.de)*